Allgemeine Geschäftsbedingungen Extrude Hone GmbH

I. ALLGEMEINER TEIL

1. Allgemeines und Geltungsbereich

1.1. Diese Allgemeinen Liefer- und Geschäftsbedingungen (nachfolgend auch: „AGB“) gelten für alle Verträge zwischen der Extrude Hone GmbH, Bgm.-Merk-Straße, 87752 Holzgünz, (nachfolgend: „EH“) und dem Vertragspartner („Kunden“) und richten sich ausschließlich an Unternehmer im Sinne von § 14 BGB, welche die Bestellung einer Maschine bzw. Vorrichtung oder von Ersatzteilen und/oder die Durchführung von Lohnfertigungen oder Serviceleistungen zum Gegenstand haben.

1.2. Die AGB gelten in ihrer zum Zeitpunkt der Bestellung gültigen Fassung.

1.3. Die Lieferungen, Leistungen und Angebote von EH erfolgen ausschließlich auf der Grundlage dieser AGB. Der Einbeziehung von AGB eines Kunden, die diesen AGB widersprechen, wird schon jetzt ausdrücklich widersprochen. Abweichende Vorschriften gelten nicht, außer EH hat dies ausdrücklich und schriftlich bestätigt. Individualvereinbarungen haben stets Vorrang; die AGB wirken insofern ergänzend.

2. Vertragsschluss

2.1. Sämtliche Angebote von EH sind freibleibend.

2.2. Die Bestellung von Liefergegenständen oder Beauftragung einer Dienstleistung durch den Kunden stellt ein verbindliches Angebot dar. EH behält sich das Recht vor, dieses Angebot binnen vier Wochen durch Zusendung einer Auftragsbestätigung anzunehmen.

General Terms and Conditions Extrude Hone GmbH

I. GENERAL PART

1. General and scope of application

1.1. These General Terms and Conditions of Delivery and Business (hereinafter also: "GTC") apply to all contracts between Extrude Hone GmbH, Bgm.-Merk-Straße, 87752 Holzgünz, (hereinafter: "EH") and the contractual partner ("Customer") and are aimed exclusively at entrepreneurs within the meaning of § 14 BGB (German Civil Code), which have as their object the ordering of a machine or device or of spare parts and/or the performance of contract manufacturing or services.

1.2. The GTC apply in the version valid at the time of the order.

1.3. The deliveries, services and offers of EH are made exclusively on the basis of these GTC. The inclusion of GTC of a customer that contradict these GTC is hereby expressly rejected. Deviating provisions shall not apply unless EH has expressly confirmed this in writing. Individual agreements shall always take precedence; the GTC shall have a supplementary effect in this respect.

2. Conclusion of contract

2.1. All offers from EH are non-binding.

2.2. The ordering of delivery items or commissioning of a service by the customer constitutes a binding offer. EH reserves the right to accept this offer within four weeks by sending an order confirmation.

2.3. Der Liefer-/Dienstleistungsumfang richtet sich nach der schriftlichen Auftragsbestätigung von EH. Eine Bezugnahme auf DIN-Vorschriften stellt keine Zusicherung von Eigenschaften (Beschaffenheitsvereinbarung) dar. Diese bedürfen der ausdrücklichen und schriftlichen Vereinbarung im Einzelfall.

2.4. Die in allgemeinen Produktdokumentationen und Preislisten, gleich in welcher Form, enthaltenen Informationen und Daten sind nur insoweit verbindlich, als der Vertrag bzw. die Auftragsbestätigung ausdrücklich und schriftlich auf sie Bezug nimmt.

2.5. EH stellt spätestens zum Zeitpunkt der Lieferung kostenlos Informationen und Zeichnungen zur Verfügung, die es dem Kunden ermöglichen, den Liefergegenstand aufzustellen, in Betrieb zu nehmen, zu betreiben und zu warten. Diese Informationen und Zeichnungen sind in elektronischer Form zu übermitteln. EH ist nicht zur Bereitstellung von Fertigungszeichnungen für den Liefergegenstand oder für Ersatzteile verpflichtet.

2.6. Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass der Anspruch von EH auf die Gegenleistung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, so ist EH nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen kann der Rücktritt sofort erklärt werden; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt. Der Kunde wird EH frühzeitig schriftlich über eine drohende Zahlungsunfähigkeit informieren.

3. Preise

3.1. Preise gelten FCA, Extrude Hone GmbH Holzgünz, sofern keine anderweitige Vereinbarung getroffen wird.

3.2. Sämtliche Preise sind Netto-Preise und verstehen sich zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer. Verpackungs- und Versandkosten, Verladung, Versicherung (insbesondere Transportversicherung), Montage, Installation, Zölle und Abgaben werden gegebenenfalls gesondert berechnet.

2.3. The scope of delivery/service shall be based on the written order confirmation from EH. Any reference to DIN regulations shall not constitute an assurance of properties (quality agreement). These require explicit written agreement in each individual case.

2.4. The information and data contained in general product documentation and price lists, in whatever form, shall only be binding insofar as the contract or the order confirmation explicitly refers to them in writing.

2.5. EH shall provide information and drawings free of charge at the latest at the time of delivery to enable the customer to install, commission, operate and maintain the delivery item. This information and drawings shall be provided in electronic form. EH is not obliged to provide production drawings for the delivery item or for spare parts.

2.6. If it becomes apparent after conclusion of the contract (e.g. by filing for insolvency proceedings) that EH's claim for consideration is jeopardized by the customer's inability to perform, EH shall be entitled to refuse performance in accordance with the statutory provisions and - if necessary after setting a deadline - to withdraw from the contract (§ 321 BGB). In the case of contracts for the manufacture of non-fungible goods, withdrawal may be declared immediately; the statutory provisions on the dispensability of setting a deadline shall remain unaffected. The customer shall inform EH in writing at an early stage of any imminent inability to pay.

3. Prices

3.1. Prices are based on the Incoterm FCA, Extrude Hone GmbH Holzgünz, unless otherwise agreed.

3.2. All prices are net prices and do not include the applicable statutory value added tax. Packaging and shipping costs, loading, insurance (in particular transport insurance), assembly, installation, customs duties and taxes will be charged separately where applicable.

3.3. Der Preis für die Lohnbearbeitung beinhaltet auch Instandhaltungsarbeiten an der Vorrichtung sowie Verschleißteile. Davon ausgenommen sind Schäden, die durch fehlerhafte Werkstücke (z.B. fehlende Bohrungen) oder durch unzulässige Gratlänge verursacht werden.

3.4. Spezielle Reinheitsanforderungen sind in den Angeboten von EH nicht berücksichtigt und bedürfen einer individuellen Vereinbarung. Hieraus folgende Mehrkosten gehen zu Lasten des Kunden.

3.5. Erfolgt die Lieferung in Länder außerhalb der Europäischen Union können von EH nicht zu vertretende weitere Kosten anfallen, wie z.B. Zölle, Steuern oder Geldübermittlungsgebühren (Überweisungs- oder Wechselkursgebühren der Kreditinstitute), die von dem Kunden zu tragen sind.

3.6. Entstandene Kosten der Geldübermittlung (Überweisungs- oder Wechselkursgebühren der Kreditinstitute) sind von dem Kunden in den Fällen zu tragen, in denen die Lieferung in einen EU-Mitgliedsstaat erfolgt, die Zahlung aber außerhalb der Europäischen Union veranlasst wurde.

4. Zahlungsbedingungen

4.1. Rechnungen von EH sind innerhalb von 14 Tagen nach Rechnungserhalt ohne Abzug zu bezahlen, sofern die Parteien nicht abweichend andere Zahlungsbedingungen vereinbaren. EH ist berechtigt, eine Vorauszahlung der vertraglich vereinbarten Vergütung bei Vertragsschluss in Rechnung zu stellen.

4.2. Ungeachtet des genutzten Zahlungsmittels gilt die Zahlung erst dann als erfolgt, wenn der fällige Betrag unwiderruflich dem Konto von EH gutgeschrieben wird.

4.3. Der Kunde ist nur dann berechtigt, Zahlungen zurückzuhalten oder aufzurechnen, soweit unbestrittene oder rechtskräftig festgestellte Zahlungsansprüche vorliegen.

4.4. EH nimmt diskontfähige oder ordnungsgemäß versteuerte Wechsel zahlungshalber an, wenn dies vorher ausdrücklich vereinbart wurde. Gutschriften über Wechsel und Schecks erfolgen vorbehaltlich des Eingangs abzüglich der Auslagen mit Wertstellung des Tages, an dem EH über den Gegenwert verfügen kann.

3.3. The price for contract processing also includes maintenance work on the device and wearing parts. This does not include damage caused by faulty workpieces (e.g. missing holes) or by impermissible burr length.

3.4. Special purity requirements are not taken into account in EH's offers and require an individual agreement. Any resulting additional costs shall be borne by the customer.

3.5. If the delivery is made to countries outside the European Union, additional costs may be incurred for which EH is not responsible, such as customs duties, taxes or money transfer fees (transfer or exchange rate fees of the credit institutions), which shall be borne by the customer.

3.6. Any costs incurred for the transfer of money (bank transfer or exchange rate fees) shall be borne by the customer in cases where the delivery is made to an EU member state but the payment was initiated outside the European Union.

4. Terms of payment

4.1. Invoices from EH are to be paid within 14 days of receipt of the invoice without deduction, unless the parties agree to other terms of payment. EH is entitled to invoice an advance payment of the contractually agreed remuneration upon conclusion of the contract.

4.2. Regardless of the means of payment used, payment shall only be deemed to have been made when the amount due is irrevocably credited to EH's account.

4.3. The customer shall only be entitled to withhold or offset payments if undisputed or legally established payment claims exist.

4.4. EH shall accept discountable or properly taxed bills of exchange on account of payment if this has been expressly agreed in advance. Credit notes for bills of exchange and checks shall be issued subject to receipt less expenses with value date of the day on which EH can dispose of the equivalent value.

4.5. Im Falle eines Zahlungsverzugs ist EH berechtigt, Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe (derzeit 9 Prozentpunkte über dem jeweiligen Basiszinssatz) geltend zu machen. Darüberhinausgehende Schadensersatzansprüche bleiben unberührt. Ist die Fälligkeit der Zahlung nach dem Kalender bestimmt, so kommt der Kunde bereits durch die Versäumung des Zahlungstermins in Verzug; einer Mahnung durch EH bedarf es in diesem Fall nicht. Die übrigen gesetzlichen Rechte von EH bleiben unberührt.

4.6. Wenn die Zahlungsbedingungen oder die fristgerechte Stellung einer Sicherheit nicht eingehalten oder Tatsachen bekannt werden, die begründete Zweifel an der Kreditwürdigkeit des Kunden entstehen lassen, sind ausstehende Lieferungen und Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung von EH auszuführen.

4.7. Nach angemessener Nachfrist kann EH vom Vertrag zurücktreten oder Schadenersatz verlangen. Ferner kann EH aufgrund des in Ziffer 11 vereinbarten Eigentumsvorbehaltes die Weiterveräußerung und Verarbeitung der gelieferten Ware untersagen und deren Rückgabe oder die Übertragung des mittelbaren Besitzes an der gelieferten Ware auf Kosten des Kunden verlangen. In der Rücknahme der Ware liegt ein Rücktritt von Vertrag nur dann, wenn EH dies ausdrücklich erklärt.

5. Lieferbedingungen; Montage

5.1. Lieferfristen beginnen mit der Auftragsbestätigung durch EH, jedoch nicht, bevor alle Einzelheiten der Ausführung geklärt sind und alle sonstigen vom Kunden zu erfüllenden Voraussetzungen vorliegen, z.B. Erledigung offizieller Formalitäten, Begleichung der bei Vertragsschluss fälligen Zahlungen und Sicherungsmittel; entsprechendes gilt für Liefertermine. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Liefergegenstand das Werk verlassen hat oder die Versandbereitschaft mitgeteilt ist.

5.2. Bei später erteilten Zusatz- und Erweiterungsaufträgen verlängert sich die vereinbarte Lieferfrist entsprechend.

4.5. In the event of default of payment, EH shall be entitled to claim default interest at the statutory rate (currently 9 percentage points above the respective base interest rate). Any further claims for damages shall remain unaffected. If the due date of payment is determined according to the calendar, the customer shall already be in default if fails to meet the payment deadline; a reminder by EH shall not be required in this case. The other statutory rights of EH shall remain unaffected.

4.6. If the terms of payment or the timely provision of security are not complied with or facts become known that give rise to justified doubts about the customer's creditworthiness, outstanding deliveries and services shall only be carried out against advance payment or provision of security by EH.

4.7. After a reasonable grace period, EH may withdraw from the contract or demand compensation. Furthermore, EH may prohibit the resale and processing of the delivered goods and demand their return or the transfer of indirect ownership of the delivered goods at the customer's expense due to the retention of title agreed in clause 11. Taking back the goods shall only constitute a withdrawal from the contract if EH expressly declares this.

5. Terms of delivery; assembly

5.1. Delivery periods shall commence with the order confirmation by EH, but not before all details of the execution have been clarified and all other requirements to be fulfilled by the customer have been met, e.g. completion of official formalities, settlement of payments due at the time of conclusion of the contract and means of security; the same shall apply to delivery dates. The delivery deadline shall be deemed to have been met if the delivery item has left the factory or readiness for dispatch has been notified by the time it expires.

5.2. In the case of additional and extension orders placed at a later date, the agreed delivery period shall be extended accordingly.

5.3. Versandbereit gemeldete Ware ist unverzüglich durch den Kunden zu übernehmen, anderenfalls ist EH berechtigt, sie nach eigener Wahl zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Kunden zu lagern. Zu letzterem ist EH auch dann berechtigt, wenn der von EH übernommene Versand ohne Verschulden von EH nicht durchgeführt werden kann. Eine Woche nach Beginn der Lagerung gilt die Ware als geliefert.

5.4. Die Lieferfrist verlängert sich angemessen bei Vorliegen von Höherer Gewalt im Sinne der Ziffer 12, soweit solche Hindernisse nachweislich auf die Fertigstellung oder Ablieferung des Liefergegenstandes von erheblichem Einfluss sind. Dies gilt auch, wenn die Umstände bei Unterlieferanten eintreten. Die vorbezeichneten Umstände sind auch dann von EH nicht zu vertreten, wenn sie während eines bereits vorliegenden Verzugs entstehen. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden dem Kunden unverzüglich mitgeteilt.

5.5. Die Art des Versandes und die Wahl des Transportmittels bleiben EH überlassen. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Sache gehen mit der Übergabe der Liefergegenstände an den Spediteur oder den sonstigen Transportbeauftragten bzw. eine Woche nach Beginn der Lagerung, spätestens jedoch mit Verlassen des Werkes oder Lagers, auf den Kunden über. Dies gilt auch, wenn EH die Anlieferung übernommen hat.

5.6. Transport- und Versandkosten trägt der Kunde.

5.7. Die Verpackung der Liefergegenstände erfolgt nur, wenn dies besonders vereinbart ist. Verpackungsmaterial und Handling der Teile werden separat in Rechnung gestellt.

5.8. Hält der Kunde vereinbarte Liefertermine oder vereinbarte Termine zu Serviceeinsätzen nicht ein und/oder erbringt der Kunde im Falle einer vereinbarten Montage durch EH die vereinbarten Vorarbeiten nicht, ist EH berechtigt, eine Pauschale von 1.500 Euro dem Kunden in Rechnung zu stellen. Dem Kunden bleibt es nachgelassen nachzuweisen, dass kein oder ein geringerer Schaden entstanden ist.

5.3. Goods notified as ready for dispatch shall be accepted by the customer without delay, otherwise EH shall be entitled to dispatch them at its own discretion or to store them at the customer's expense and risk. EH shall also be entitled to the latter if the shipment accepted by EH cannot be carried out through no fault of EH. The goods shall be deemed delivered one week after the start of storage.

5.4. The delivery period shall be extended appropriately in the event of force majeure within the meaning of section 12, insofar as such obstacles can be proven to have a significant influence on the completion or delivery of the delivery item. This shall also apply if the circumstances occur at subcontractors. EH shall not be responsible for the aforementioned circumstances even if they occur during an already existing delay. The customer shall be informed immediately of the beginning and end of such hindrances.

5.5. The type of shipment and the choice of means of transportation shall be left to EH. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the customer when the delivery items are handed over to the forwarder or other transport agent or one week after the start of storage, but at the latest when they leave the factory or warehouse. This shall also apply if EH has taken over the delivery.

5.6. Transportation and shipping costs shall be borne by the customer.

5.7. The delivery items shall only be packed if this has been specially agreed. Packaging material and handling of the parts shall be invoiced separately.

5.8. If the customer does not meet agreed delivery dates or agreed dates for service calls and/or if the customer does not carry out the agreed preparatory work in the case of an agreed assembly by EH, EH shall be entitled to charge the customer a lump sum of 1.500 euros. The customer shall be entitled to prove that no or less damage has occurred.

6. Prüfverfahren, Abnahme

6.1. In dem Vertrag vereinbarte Abnahmeprüfungen werden, sofern nichts Abweichendes vereinbart ist, am Herstellungsort während der normalen Arbeitszeit durchgeführt.

6.2. Die Qualitätsprüfung beschränkt sich auf eine nach dem Ermessen von EH ausreichende Stichprobenkontrolle, die entsprechend dokumentiert wird. Eine genaue Abstimmung über Häufigkeit, Umfang und eventuelle Mehrkosten der Kontrolle erfolgt bei Auftragsvergabe.

6.3. EH muss die Abnahmeprüfung dem Kunden schriftlich so rechtzeitig anzeigen, dass dieser bei den Prüfungen anwesend sein oder vertreten werden kann. Der Kunde erhält von EH ein Prüfungsprotokoll.

6.4. Erweist sich der Liefergegenstand bei den Abnahmeprüfungen als nicht vertragskonform, so hat EH jeglichen Mangel zu beheben, um den vertragsgemäßen Zustand des Liefergegenstandes herzustellen. Der Kunde kann eine Wiederholung der Prüfungen nur in Fällen wesentlicher Mängel verlangen.

6.5. EH trägt alle Kosten für die am Herstellungsort durchgeführten Abnahmeprüfungen. Etwaige Kosten, die dem Kunden für eine Teilnahme oder Vertretung bei den Prüfungen entstehen, sind vom Kunden zu tragen.

7. Unter- und Überlieferung, Teillieferungen

7.1. Von der Bestellung abweichende Liefermengen sind innerhalb der in der DIN 7521 festgelegten Toleranzen zulässig. Für die Berechnung ist die von EH festgelegte Liefermenge maßgebend.

7.2. EH ist zu Teillieferungen befugt, wenn diese dem Kunden zumutbar sind, wobei die dadurch entstehenden zusätzlichen Kosten von EH zu tragen sind.

6. Test procedure, acceptance

6.1. Unless otherwise agreed, acceptance tests agreed in the contract shall be carried out at the place of manufacture during normal working hours.

6.2. The quality inspection shall be limited to a random sample inspection that is sufficient at EH's discretion and shall be documented accordingly. A precise agreement on the frequency, scope and possible additional costs of the inspection shall be made when the order is placed.

6.3. EH must notify the customer of the acceptance test in writing in good time so that the customer can be present or represented at the tests. The customer shall receive an inspection report from EH.

6.4. If the delivery item proves not to be in conformity with the contract during the acceptance tests, EH shall remedy any defect in order to restore the contractual condition of the delivery item. The customer may demand a repetition of the tests only in cases of significant defects.

6.5. EH shall bear all costs for the acceptance tests carried out at the place of manufacture. Any costs incurred by the customer for participation or representation in the tests shall be borne by the customer.

7. Underdelivery and overdelivery, partial deliveries

7.1. Delivery quantities deviating from the order are permissible within the tolerances specified in DIN 7521. The delivery quantity specified by EH shall be decisive for the calculation.

7.2. EH is authorized to make partial deliveries if these are reasonable for the customer, whereby the resulting additional costs shall be borne by EH.

8. Verzug

8.1. Kann EH absehen, dass er den Liefergegenstand nicht innerhalb der Lieferfrist liefern können wird, so hat er den Kunden unverzüglich und schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, ihm die Gründe hierfür mitzuteilen sowie nach Möglichkeit den voraussichtlichen Lieferzeitpunkt zu nennen. Unterlässt EH eine solche Mitteilung, ist der Kunde berechtigt, Ersatz aller weiteren Kosten zu verlangen, die ihm aufgrund des Umstandes entstehen, dass er eine solche Mitteilung nicht erhalten hat.

8.2. Verzögert sich die Lieferung durch einen in Ziffer 12.1 aufgeführten Umstand oder durch ein Handeln oder Unterlassen des Kunden oder andere auf den Kunden zurückzuführende Umstände zählen, so ist EH berechtigt, die Lieferfrist unter Berücksichtigung aller im Einzelfall vorliegenden Umständen im erforderlichen Maße zu verlängern. Diese Bestimmung gilt unabhängig davon, ob der Grund für die Verzögerung vor oder nach dem vereinbarten Liefertermin eintritt.

8.3. Kann der Kunde absehen, dass ihm die Annahme des Liefergegenstandes zum Liefertermin unmöglich sein wird, so hat er EH unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, ihm den Grund dafür mitzuteilen sowie ihm nach Möglichkeit den Zeitpunkt zu nennen, zu dem er die Lieferung annehmen kann. Nimmt der Kunde die Lieferung aus einem Grund nicht an, den EH nicht zu vertreten hat, so hat er dennoch den Teil des zum Liefertermin fälligen Vertragspreises zu entrichten, als ob die Lieferung zum Liefertermin erfolgt wäre. EH hat für die Einlagerung des Liefergegenstandes auf Kosten und Gefahr des Kunden zu sorgen. Weiterhin hat EH auf Verlangen des Kunden den Liefergegenstand auf Kosten des Kunden zu versichern.

8. Delay

8.1. If EH can foresee that they will not be able to deliver the article of sale within the delivery period, EH must inform the customer immediately and in writing, inform customer of the reasons for this and, if possible, state the expected delivery date. If EH fails to provide such notification, the customer shall be entitled to demand compensation for all further costs incurred due to the fact that the customer did not receive such notification.

8.2. If the delivery is delayed due to a circumstance listed in section 12.1 or due to an act or omission of the customer or other circumstances attributable to the customer, EH shall be entitled to extend the delivery period to the extent necessary, taking into account all circumstances present in the individual case. This provision shall apply regardless of whether the reason for the delay occurs before or after the agreed delivery date.

8.3. If the customer can foresee that it will be impossible for him to accept the article of sale on the delivery date, he must inform EH immediately in writing, inform EH of the reason for this and, if possible, inform EH of the time at which he can accept the delivery. If the customer does not accept the delivery for a reason for which EH is not responsible, he shall nevertheless pay the part of the contract price due on the delivery date as if the delivery had been made on the delivery date. EH shall ensure the storage of the delivery item at the expense and risk of the customer. Furthermore, at the customer's request, EH shall insure the delivery item at the customer's expense.

8.4. Beruht die Nichtannahme durch den Kunden nicht auf einem in Ziffer 12.1 genannten Umstand, kann EH den Kunden schriftlich zur Annahme der Lieferung innerhalb einer angemessenen letzten Frist auffordern. Nimmt der Kunde aus einem Grund, der nicht auf EH oder einen in Ziffer 13.1 genannten Umstand zurückzuführen ist, die Lieferung nicht innerhalb einer solchen Frist an, kann EH schriftlich ganz oder teilweise von dem Vertrag zurücktreten. EH hat dann Anspruch auf Ersatz des ihm durch den Verzug des Kunden entstandenen Schadens, einschließlich indirekter Schäden und Folgeschäden. Die Gesamthöhe der Entschädigung darf den Vertragspreis nicht überschreiten, der dem Teil des Liefergegenstandes entspricht, hinsichtlich dessen der Vertrag aufgelöst wird.

8.4. If the non-acceptance by the customer is not based on a circumstance mentioned in section 12.1, EH may request the customer in writing to accept the delivery within a reasonable final deadline. If the customer does not accept the delivery within such a period for a reason that is not attributable to EH or a circumstance referred to in clause 13.1, EH may withdraw from the contract in writing in whole or in part. EH shall then be entitled to compensation for the damage it has suffered as a result of the customer's delay, including indirect and consequential damage. The total amount of compensation shall not exceed the contract price corresponding to the part of the delivery item in respect of which the contract is terminated.

9. Gewährleistung

9. Warranty

9.1. Die Gewährleistungsfrist von EH für Mängel an dem Liefergegenstand beträgt 12 Monate nach Abnahme. Mit der Übergabe der Ware an Käufer geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung auf den Käufer über. Im Rahmen eines Versandkaufs geht die Gefahr des zufälligen Untergangs der Ware, der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur oder den Frachtführer über. Für den Fall der vertraglichen Vereinbarung einer Abnahme der Ware ist diese für den Gefahrübergang maßgeblich. Weitergehende gesetzliche Vorschriften des Werkvertragsrechts bleiben unberührt. Der Übergabe bzw. der Abnahme der Ware steht es gleich, wenn der Käufer im Verzug der Annahme ist. Ist eine Abnahme vereinbart, gilt der Liefergegenstand als abgenommen, wenn EH dem Kunden nach Fertigstellung des Liefergegenstandes eine angemessene Frist zur Abnahme gesetzt hat und der Kunde die Abnahme nicht innerhalb dieser Frist unter Angabe mindestens eines Mangels verweigert hat.

9.1. EH's warranty period for defects in the delivery item is 12 months after acceptance. The risk of accidental loss and accidental deterioration shall pass to the Buyer when the goods are handed over to the Buyer. In the case of a sale involving the carriage of goods, the risk of accidental loss of the goods, accidental deterioration of the goods and the risk of delay shall pass to the Buyer upon delivery of the goods to the forwarding agent or carrier. In the event that acceptance of the goods is contractually agreed, this shall be decisive for the transfer of risk. Further statutory provisions of the law on contracts for work and services shall remain unaffected. If the buyer is in default of acceptance, this shall be deemed equivalent to handover or acceptance of the goods. If acceptance has been agreed, the delivery item shall be deemed accepted if EH has set the customer a reasonable deadline for acceptance after completion of the delivery item and the customer has not refused acceptance within this deadline, stating at least one defect.

9.2. Der Kunde wird EH festgestellte Fehler unverzüglich schriftlich nach Feststellung anzeigen.

9.2. The customer shall notify EH in writing of any defects discovered immediately after discovery.

9.3. Die Haftung von EH besteht nicht, wenn der Mangel auf einem Umstand beruht, der dem Kunden zuzurechnen ist. Dies gilt insbesondere bezüglich der vom Kunden beigestellten Teile.

9.3. EH shall not be liable if the defect is due to a circumstance attributable to the customer. This applies in particular to parts provided by the customer.

9.4. Lässt EH - unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle - eine ihm gestellte angemessene Frist zur Mängelbeseitigung verstreichen, so hat der Kunde im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften ein Minderungsrecht. Das Minderungsrecht des Kunden besteht auch in sonstigen Fällen des Fehlschlagens der Mängelbeseitigung.

9.5. Erfolgt die Abnahme bei EH, so ist die Rüge von Mängeln ausgeschlossen, die bei der Abnahme hätten festgestellt werden können. EH ist die Gelegenheit zu geben, den gerügten Mangel festzustellen. In dringenden Fällen, z.B. zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden des Kunden, hat der Lieferant den gerügten Mangel unverzüglich festzustellen. Die beanstandete Ware ist auf Verlangen sofort an den Lieferanten zurückzusenden. Soweit der Kunde diesen Verpflichtungen nicht nachkommt oder ohne seine Zustimmung Änderungen an der bereits beanstandeten Ware vornimmt, verliert der Kunde etwaige Gewährleistungsansprüche. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit und zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, oder wenn EH eine ihm gesetzte angemessene Frist zur Mängelbeseitigung hat verstreichen lassen, hat der Kunde das Recht, den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und vom Lieferanten Ersatz der notwendigen Kosten zu verlangen.

9.6. Vorbehaltlich dieser Bestimmungen sowie den Bestimmungen unter Ziffer 10 haftet EH nicht für Mängel. Dies gilt für jeden durch den Mangel verursachten Schaden, wie für Produktionsausfall, entgangenen Gewinn und andere indirekte Schäden.

9.7. Die Haftungsbeschränkungen gelten nicht bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit. Die Haftungsbeschränkungen gelten weiterhin nicht bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut), bei Übernahme einer Garantie oder Beschaffenheitsvereinbarung sowie bei einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder der Datenschutzgrundverordnung bzw. dem Bundesdatenschutzgesetz.

9.4. If EH - taking into account the statutory exceptions - allows a reasonable deadline set for it to rectify the defect to elapse, the customer shall have a right to a reduction in price within the framework of the statutory provisions. The customer's right to a reduction shall also exist in other cases of failure to remedy the defect.

9.5. If the acceptance takes place at EH, the complaint of defects that could have been detected during the acceptance shall be excluded. EH is to be given the opportunity to determine the reported defect. In urgent cases, e.g. to prevent disproportionately large damages to the customer, the supplier shall immediately determine the defect notified. The rejected goods must be returned to the Supplier immediately upon request. If the customer does not comply with these obligations or makes changes to the goods already complained about without the supplier's consent, the customer shall lose any warranty claims. Only in urgent cases of danger to operational safety and to prevent disproportionately large damage, or if EH has allowed a reasonable deadline set for him to remedy the defect to expire, shall the customer have the right to remedy the defect himself or have it remedied by a third party and to demand reimbursement of the necessary costs from the supplier.

9.6. Subject to these provisions and the provisions under section 10, EH shall not be liable for defects. This applies to any damage caused by the defect, such as loss of production, loss of profit and other indirect damage.

9.7. The limitations of liability shall not apply in the event of intent or gross negligence or culpable injury to life, limb or health. Furthermore, the limitations of liability shall not apply in the event of culpable breach of essential contractual obligations (obligations whose fulfillment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the customer regularly relies), in the event of assumption of a guarantee or quality agreement and in the event of liability under the Product Liability Act or the General Data Protection Regulation or the Federal Data Protection Act.

9.8. Ist die Haftung von EH ausgeschlossen oder beschränkt, so gilt dies ebenfalls für die persönliche Haftung von Organen, Angestellten, Vertretern und Erfüllungsgehilfen.

9.9. Liegt leichte Fahrlässigkeit vor, haftet EH nur für den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.

10. Haftung, Freistellung

10.1. Der Kunde trägt, insbesondere im Hinblick auf den vorgesehenen Verwendungszweck, die Verantwortung für die sachgemäße Konstruktion unter Beachtung etwaiger Sicherheitsvorschriften, die Auswahl des Werkstoffes und der erforderlichen Prüfverfahren, die Richtigkeit und Vollständigkeit der technischen Liefervorschriften. Ferner steht der Kunde dafür ein, dass aufgrund seiner Angaben Schutzrechte oder sonstige Rechte Dritter nicht verletzt werden.

10.2. Falls EH von Dritten auf Ersatz von Schäden in Anspruch genommen wird, deren Ursache im Verantwortungsbereich des Kunden liegt, hat der Kunde EH von diesen Ansprüchen inklusive der EH entstehenden Rechtsverteidigungskosten freizustellen.

10.3. Außerhalb der Schäden für Sach- und Rechtsmängel haftet EH unbeschränkt, soweit die Schadensursache auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruht. EH haftet auch für die leicht fahrlässige Verletzung von wesentlichen Pflichten (Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut), jedoch nur für den vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden. Für die leicht fahrlässige Verletzung anderer als der vorstehenden Pflichten haftet EH nicht

9.8. If the liability of EH is excluded or limited, this shall also apply to the personal liability of organs, employees, representatives and vicarious agents.

9.9. In the event of slight negligence, EH shall only be liable for reasonably foreseeable damage typical for the contract.

10. Liability, indemnification

10.1. The customer shall be responsible, in particular with regard to the intended use, for the proper design in compliance with any safety regulations, the selection of the material and the necessary test procedures, the correctness and completeness of the technical delivery specifications. Furthermore, the customer shall be responsible for ensuring that industrial property rights or other rights of third parties are not infringed due to his specifications.

10.2. If claims for damages are asserted against EH by third parties, the cause of which lies within the customer's area of responsibility, the customer shall indemnify EH against these claims, including the legal defense costs incurred by EH.

10.3. In addition to damages for material defects and defects of title, EH shall be liable without limitation insofar as the cause of the damage is based on intent or gross negligence. EH shall also be liable for the slightly negligent breach of material obligations (obligations whose fulfillment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the customer regularly relies), but only for the foreseeable, contract-typical damage. EH shall not be liable for the slightly negligent breach of obligations other than the above obligations

10.4. Die Haftungsbeschränkungen des vorstehenden Absatzes gelten nicht bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit. Die Haftungsbeschränkungen gelten weiterhin nicht bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut), bei Übernahme einer Garantie oder Beschaffenheitsvereinbarung sowie bei einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder der Datenschutzgrundverordnung bzw. dem Bundesdatenschutzgesetz.

10.5. Ist die Haftung von EH ausgeschlossen oder beschränkt, so gilt dies ebenfalls für die persönliche Haftung von Organen, Angestellten, Vertretern und Erfüllungsgehilfen.

10.6. Unbeschadet der in diesen AGB enthaltenen Bestimmungen und soweit rechtliche zulässig, haftet EH dem Kunden oder Dritten gegenüber nicht für indirekte, Sonder- oder Folgeschäden sowie Straf- als auch Nebenschäden (einschließlich, ohne Einschränkung, entgangene Gewinne), auch wenn auf die Möglichkeit solcher Schäden hingewiesen wurde.

11. Eigentumsvorbehalt

11.1. Die Liefergegenstände verbleiben im Eigentum von EH bis zur Erfüllung sämtlicher von EH gegen den Kunden aus der Geschäftsverbindung zustehenden Ansprüche, auch wenn der Kaufpreis für besonders bezeichnete Forderungen bezahlt ist. Bei laufender Rechnung gilt das vorbehaltenes Eigentum an den Lieferungen (Vorbehaltsware) als Sicherung für die Saldorechnung von EH.

11.2. Der Kunde ist ermächtigt, Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr unter Eigentumsvorbehalt weiter zu veräußern; Verpfändung oder Sicherungsübereignung ist ihm untersagt. Alle dem Kunden aus der Weiterveräußerung, einerlei, ob dieselbe vor oder nach der Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung erfolgt, zustehende Kundenforderungen einschließlich alter Nebenrechte tritt der Kunde hiermit schon jetzt an EH zur Sicherheit ab. EH nimmt diese Abtretung an.

10.4. The limitations of liability in the above paragraph shall not apply in the event of intent or gross negligence or in the event of culpable injury to life, limb or health. Furthermore, the limitations of liability shall not apply in the event of culpable breach of essential contractual obligations (obligations whose fulfillment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the customer regularly relies), in the event of assumption of a guarantee or quality agreement and in the event of liability under the Product Liability Act or the General Data Protection Regulation or the Federal Data Protection Act.

10.5. If the liability of EH is excluded or limited, this shall also apply to the personal liability of organs, employees, representatives and vicarious agents.

10.6. Notwithstanding the provisions contained in these GTC and to the extent permitted by law, EH shall not be liable to the customer or third parties for indirect, special, consequential, punitive or incidental damages (including, without limitation, lost profits), even if advised of the possibility of such damages.

11. Retention of title

11.1. The delivery items shall remain the property of EH until all claims of EH against the customer arising from the business relationship have been fulfilled, even if the purchase price for specially designated claims has been paid. In the case of a current account, the reserved title to the deliveries (reserved goods) shall serve as security for EH's balance invoice.

11.2. The customer is authorized to resell goods subject to retention of title in the ordinary course of business subject to retention of title; pledging or transfer by way of security is prohibited. All customer claims to which the customer is entitled from the resale, regardless of whether this takes place before or after processing, mixing or combining, including old ancillary rights, are hereby assigned by the customer to EH as security. EH accepts this assignment.

11.3. Eine Be- und Verarbeitung durch den Kunden erfolgt unter Ausschluss des Eigentumserwerbs nach § 950 BGB im Auftrag von EH. EH bleibt Eigentümer der so entstandenen Sache, die als Vorbehaltsware zur Sicherung der Ansprüche gemäß Ziffer 11.1 dient.

11.4. Bei Verarbeitung (Verbindung/Vermischung) mit anderen, nicht EH gehörenden Liefergegenständen durch den Kunden gelten die Bestimmungen der §§ 947, 948 BGB mit der Folge, dass das Miteigentum von EH an der neuen Sache nunmehr Vorbehaltsware im Sinne dieser Bedingung ist.

11.5. Die Weiterveräußerung der Vorbehaltsware ist dem Kunden nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr unter der Bedingung gestattet, dass er mit seinem Kunden ebenfalls einen Eigentumsvorbehalt im Sinne der Ziffern 11.1 und 11.4 vereinbart. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware, insbesondere Verpfändungen und Sicherungsübereignung, ist der Kunde nicht berechtigt.

11.6. Für den Fall der Weiterveräußerung tritt der Kunde hiermit schon jetzt bis zur Erfüllung sämtlicher Ansprüche von EH, die ihm aus der Weiterveräußerung entstehenden Forderungen und sonstigen Ansprüche gegen seine Kunden mit allen Nebenrechten an EH ab. EH nimmt diese Abtretung an. Auf Verlangen von EH ist der Kunde verpflichtet, EH alle Auskünfte zu geben und Unterlagen auszuhändigen, die zur Geltendmachung der Rechte gegenüber dem Kunden des Kunden erforderlich sind.

11.7. Wird die Vorbehaltsware vom Kunden nach Verarbeitung gem. Ziffer 11.2 und/oder 11.4 oder zusammen mit nicht EH gehörenden Liefergegenständen weiterveräußert, so gilt die Abtretung der Kaufpreisforderung nur in Höhe des Rechnungswertes der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten elektrolytisch bearbeiteten Teile.

11.8. Soweit der Wert aller Sicherungsrechte, die dem Kunden nach dieser Ziffer 11 zustehen, die Höhe aller gesicherten Ansprüche um mehr als 20 % übersteigt, wird EH auf Wunsch des Kunden einen entsprechenden Teil der Sicherungsrechte freigeben.

11.3. Treatment and processing by the customer shall be carried out on behalf of EH, excluding the acquisition of ownership according to § 950 BGB. EH shall remain the owner of the item thus created, which serves as reserved goods to secure the claims in accordance with section 11.1 .

11.4. In the event of processing (combination/mixing) with other delivery items not belonging to EH by the customer, the provisions of §§ 947, 948 BGB shall apply with the consequence that EH's co-ownership of the new item is now reserved goods within the meaning of this condition.

11.5. The customer shall only be permitted to resell the goods subject to retention of title in the ordinary course of business under the condition that he also agrees a retention of title with his customer within the meaning of sections 11.1 and 11.4 . The customer is not entitled to dispose of the reserved goods in any other way, in particular by pledging them or transferring them by way of security.

11.6. In the event of resale, the customer hereby assigns to EH all claims and other claims against his customers arising from the resale, including all ancillary rights, until all claims of EH have been fulfilled. EH accepts this assignment. At EH's request, the customer shall be obliged to provide EH with all information and documents required to assert the rights against the customer's customer.

11.7. If the goods subject to retention of title are resold by the customer after processing according to section 11.2 and/or 11.4 or together with delivery items not belonging to EH, the assignment of the purchase price claim shall only apply in the amount of the invoice value of the electrolytically processed parts delivered under retention of title.

11.8. If the value of all security rights to which the customer is entitled under this section 11 exceeds the amount of all secured claims by more than 20%, EH shall release a corresponding part of the security rights at the customer's request.

11.9. Pfändungen oder Beschlagnahme der Vorbehaltsware von dritter Seite sind EH unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Daraus entstehende Interventionskosten gehen zu Lasten des Kunden. Bei einer Pfändung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware ist der Gerichtsvollzieher und der pfändende Gläubiger unverzüglich durch den Kunden auf den Eigentumsvorbehalt von EH hinzuweisen.

12. Höhere Gewalt

12.1. Jede Partei ist berechtigt, ihre vertraglichen Pflichten insoweit einzustellen, wie diese Erfüllung durch höhere Gewalt unmöglich gemacht oder unangemessen erschwert wird; hierzu zählen insbesondere: Arbeitskonflikte und alle vom Parteiwillen unabhängige Umstände wie Brand, Krieg, allgemeine Mobilmachung, Aufstand, Requisition, Beschlagnahme, Embargo, Einschränkungen des Energieverbrauchs, Devisen-, Import- und Exportbeschränkungen, Epidemien und Pandemien, Naturkatastrophen, extreme Naturereignisse, terroristische Akte sowie mangelhafte oder verzögerte Lieferungen durch Subunternehmer aufgrund der in dieser Ziffer aufgeführten Umstände. Ein vor oder nach Vertragsschluss eintretender Umstand gemäß dieser Ziffer berechtigt nur insoweit zur Einstellung, als seine Auswirkungen auf die Erfüllung des Vertrages bei Vertragsschluss noch nicht vorhersehbar waren.

12.2. Die sich auf höhere Gewalt berufende Partei hat die andere Partei unverzüglich und schriftlich vom Eintritt und dem Ende eines solchen Umstandes in Kenntnis zu setzen. Unterlässt eine Partei eine solche Mitteilung, ist die andere Partei berechtigt, Ersatz aller zusätzlichen Kosten zu verlangen, die ihr aufgrund des Umstandes entstehen, dass sie eine solche Mitteilung nicht erhalten hat.

12.3. Hindert höhere Gewalt den Kunden an der Erfüllung seiner Pflichten, hat er EH für die EH entstehenden Kosten für Lagerung, Sicherung und zum Schutz des Liefergegenstandes sowie für die Vermeidung unzumutbarer Beeinträchtigungen seiner sonstigen geschäftlichen Tätigkeiten zu entschädigen.

11.9. Distraints or confiscation of the reserved goods by a third party must be reported to EH immediately in writing. Any resulting intervention costs shall be borne by the customer. In the event of distraints of the goods subject to retention of title, the bailiff and the seizing creditor must be informed immediately by the customer of EH's retention of title.

12. Force majeure

12.1. Each party shall be entitled to suspend its contractual obligations to the extent that this fulfillment is made impossible or unreasonably difficult by force majeure; this includes in particular: Labor disputes and all circumstances independent of the will of the parties such as fire, war, general mobilization, insurrection, requisition, confiscation, embargo, restrictions on energy consumption, foreign exchange, import and export restrictions, epidemics and pandemics, natural disasters, extreme natural events, acts of terrorism as well as defective or delayed deliveries by subcontractors due to the circumstances listed in this clause. A circumstance occurring before or after the conclusion of the contract in accordance with this clause shall only entitle the party to suspend performance to the extent that its effects on the performance of the contract were not foreseeable at the time of conclusion of the contract.

12.2. The party invoking force majeure must notify the other party immediately and in writing of the occurrence and cessation of such a circumstance. If a party fails to give such notice, the other party shall be entitled to claim compensation for any additional costs it incurs as a result of not having received such notice.

12.3. If force majeure prevents the customer from fulfilling his obligations, he shall compensate EH for the costs incurred by EH for storing, securing and protecting the delivery item and for avoiding unreasonable interference with his other business activities.

12.4. Ungeachtet aller in diesen Allgemeinen Bedingungen festgelegten Auswirkungen hat jede Partei das Recht, von dem Vertrag durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei zurückzutreten, falls die Einstellung der Erfüllung des Vertrages nach Ziffer 12.1 länger als 6 Monate andauert.

13. Ausfuhrbeschränkungen

13.1. Der Kunde wird darauf hingewiesen, dass die Ausfuhr von Gegenständen, Teilen und Komponenten – z.B. aufgrund ihrer Art oder ihres Verwendungszwecks – der Genehmigungspflicht durch das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) unterliegen kann.

13.2. Fällt ein Vertrag zwischen EH und dem Kunden unter Ziff. 13.1., ist dieser Vertrag aufschiebend bedingt geschlossen auf die Erteilung der Genehmigung im Sinne der Ziff. 13.1. der BAFA und wird rückabgewickelt, sollte die BAFA die Genehmigung verweigern. Die bis dahin entstandenen Kosten trägt der Kunde.

14. Geheimhaltung

14.1. EH verpflichtet sich, vertrauliche Informationen des Kunden geheim zu halten und sie nur für die Zwecke dieses Vertrages und im Rahmen der Ausübung der Rechte aus diesem Vertrag zu verwenden. Mitarbeitern von EH dürfen vertrauliche Informationen nur zugänglich gemacht werden, soweit dies zur Erreichung des Vertragszweckes notwendig ist und die Mitarbeiter entsprechend zur Geheimhaltung verpflichtet sind. Informationen dürfen daher ohne die schriftliche Zustimmung der offenlegenden Partei nicht für einen anderen Zweck als den, für den sie bereitgestellt wurden, verwendet werden. Sie dürfen ohne die schriftliche Zustimmung der offenlegenden Partei an Dritte weder übermittelt, mitgeteilt noch anderweitig offengelegt werden.

12.4. Notwithstanding anything contained in these General Conditions, either party shall have the right to terminate the contract by written notice to the other party if the suspension of performance of the contract under clause 12.1 lasts longer than 6 months.

13. Export restrictions

13.1. The customer is advised that the export of items, parts and components - e.g. due to their nature or intended use - may be subject to authorization by the Federal Office of Economics and Export Control (BAFA).

13.2. If a contract between EH and the customer falls under Section 13.1, this contract shall be concluded subject to the condition precedent of the granting of the approval within the meaning of Section 13.1 of BAFA and shall be rescinded if BAFA refuses the approval. The customer shall bear the costs incurred up to that point.

14. Confidentiality

14.1. EH undertakes to keep confidential information of the customer secret and to use it only for the purposes of this contract and within the scope of exercising the rights arising from this contract. Confidential information may only be made accessible to employees of EH insofar as this is necessary to achieve the purpose of the contract and the employees are obliged to maintain confidentiality accordingly. Information may therefore not be used for any purpose other than that for which it was provided without the written consent of the disclosing party. It may not be transmitted, communicated or otherwise disclosed to third parties without the written consent of the disclosing party.

14.2. Ausgenommen von dieser Verpflichtung sind nur solche vertraulichen Informationen, von denen die empfangende Partei nachweist, dass sie ihr im Zeitpunkt der Übergabe bekannt oder allgemein zugänglich waren oder zu einem späteren Zeitpunkt allgemein zugänglich geworden sind, ihr von dritter Seite ohne Verstoß gegen eine Vertraulichkeitsverpflichtung zugänglich gemacht wurden oder von ihr unabhängig von der offenbarten Information entwickelt wurden.

14.3. Die Verpflichtungen aus den vorstehenden Absätzen bestehen über die Laufzeit des Vertrages fort

15. Untersagung des Wiederverkaufs („No-Russia-Klausel“ und „No-Belarus-Klausel“)

15.1. Der Kunde verkauft oder exportiert weder direkt noch indirekt in die Russische Föderation und/oder nach Belarus oder zur Verwendung in der Russischen Föderation und/oder Belarus Waren, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag geliefert werden und in den Anwendungsbereich von Artikel 12g der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 bzw. Artikel 8g der Verordnung (EU) 765/2006 des Rates fallen. Gleiches gilt für Länder, die zukünftig mit identischen oder ähnlichen EU-Sanktionen belegt werden.

15.2. Der Kunde bemüht sich nach besten Kräften, sicherzustellen, dass der Zweck des vorgenannten Absatzes nicht durch Dritte in der weiteren Handelskette, einschließlich möglicher Wiederverkäufer, vereitelt wird.

15.3. Der Kunde richtet einen angemessenen Überwachungsmechanismus ein und erhält ihn aufrecht, um Verhaltensweisen Dritter in der weiteren Handelskette, einschließlich möglicher Wiederverkäufer, aufzudecken, die den Zweck von Ziffer 15.1 vereiteln würden.

15.4. Jeder Verstoß gegen die vorangegangenen Absätze stellt einen wesentlichen Verstoß gegen diesen Vertrag dar, welcher EH berechtigt, angemessene Abhilfemaßnahmen zu verlangen. Dazu zählen insbesondere aber nicht ausschließlich:

a) Kündigung bzw. Rücktritt vom Vertrag; sowie

14.2. The only exceptions to this obligation are confidential information of which the receiving party can prove that it was known or generally accessible to it at the time of the transfer or became generally accessible at a later date, was made accessible to it by a third party without breach of a confidentiality obligation or was developed by it independently of the disclosed information.

14.3. The obligations arising from the above paragraphs shall survive the term of the contract

15. Prohibition of resale ("No-Russia clause" and "No-Belarus clause")

15.1. The customer shall not sell or export, directly or indirectly, to the Russian Federation and/or Belarus or for use in the Russian Federation and/or Belarus any goods supplied under or in connection with this contract that fall within the scope of Article 12g of Regulation (EU) No. 833/2014 or Article 8g of Council Regulation (EU) 765/2006. The same applies to countries that are subject to identical or similar EU sanctions in the future.

15.2. The customer shall use its best endeavors to ensure that the purpose of the above paragraph is not frustrated by third parties in the further trade chain, including potential resellers.

15.3. The Customer shall establish and maintain an appropriate monitoring mechanism to detect any conduct by third parties in the wider chain of commerce, including potential resellers, which would frustrate the purpose of clause 15.1 .

15.4. Any breach of the preceding paragraphs shall constitute a material breach of this Agreement, entitling EH to seek appropriate remedies. This includes, but is not limited to:

a) Termination or rescission of the contract; and

b) Anspruch auf Vertragsstrafe in Höhe von 30 % des Gesamtwerts dieses Vertrages oder des Preises der ausgeführten Waren, je nachdem, welcher Betrag höher ist.

b) Claim for liquidated damages in the amount of 30% of the total value of this contract or the price of the exported goods, whichever is greater.

15.5. Der Kunde unterrichtet EH unverzüglich über etwaige Probleme hinsichtlich der vorangegangenen Absätze, einschließlich etwaiger einschlägiger Aktivitäten Dritter, die den Zweck von Ziffer 15.1 vereiteln der gefährden könnten. Der Kunde stellt EH Informationen über die Einhaltung der Verpflichtungen gemäß Ziffer 15.1 zur Verfügung.

15.5. The customer shall inform EH immediately of any problems regarding the preceding paragraphs, including any relevant third party activities that could frustrate or jeopardize the purpose of section 15.1 . The customer shall provide EH with information on compliance with the obligations under section 15.1 .

16. Schlussbestimmungen

16. Final provisions

16.1. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (UN-Kaufrecht) vom 11.04.1980 wird ausgeschlossen.

16.1. The law of the Federal Republic of Germany shall apply. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of April 11, 1980 is excluded.

16.2. Erfüllungsort ist Holzgünz. Als ausschließlicher Gerichtsstand ist das für Holzgünz (Deutschland) zuständige Gericht vereinbart; dies gilt auch für Urkunden-, Wechsel- oder Scheckprozesse.

16.2. The place of performance is Holzgünz. The court responsible for Holzgünz (Germany) is agreed as the exclusive place of jurisdiction; this also applies to proceedings involving documents, bills of exchange or checks.

16.3. Sollen einzelne Bestimmungen unwirksam sein oder werden, so werden die übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Unwirksame Bestimmungen werden durch eine solche ersetzt, die dem Sinn und Zweck der unwirksamen Bestimmung in rechtswirksamer Weise wirtschaftlich am nächsten kommen. Gleiches gilt für eventuelle Regelungslücken.

16.3. Should individual provisions be or become ineffective, this shall not affect the remaining provisions. Ineffective provisions shall be replaced by such provisions that come closest to the meaning and purpose of the ineffective provision in a legally effective manner. The same applies to any loopholes.

II. BESONDERE REGELUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG VON ECM-, AFM- BZW. TEM-BEARBEITETEN TEILEN

II. SPECIAL PROVISIONS FOR THE DELIVERY OF ECM, AFM OR TEM-PROCESSED PARTS

17. Erfüllungsort

17. Place of fulfillment

17.1. Abweichend von Ziffer 16.2 ist der Erfüllungsort der Ort des Lieferwerks.

17.1. Notwithstanding clause 16.2 , the place of performance shall be the place of the supplying plant.

18. Werkzeuge

18.1. Die für die Bearbeitung erstellten Werkzeuge und Vorrichtungen bleiben – unabhängig von der Berechnung von Kostenanteilen – mangels besonderer Vereinbarungen im Eigentum des Kunden.

18.2. Bei abnehmergebundenem Werkzeug ist EH verpflichtet, dieses nur für die Bearbeitung der Teile des Kunden zu verwenden.

18.3. EH verpflichtet sich, die Werkzeuge bis zu 2 Jahren nach der letzten Lieferung für den Kunden aufzubewahren. Nach 2 Jahren wird EH dem Kunden Gelegenheit geben, sich innerhalb von 6 Wochen zur weiteren Aufbewahrung der Werkzeuge zu äußern. Die Aufbewahrungsfrist endet, wenn innerhalb der 6 Wochen keine Äußerung erfolgt oder keine neue Bestellung aufgegeben ist. Wird innerhalb der 6 Wochen eine neue Bestellung in Aussicht gestellt, so verlängert sich die Aufbewahrungsfrist um jeweils ein weiteres Jahr.

18.4. Werden vom Kunden längere Aufbewahrungsfristen als 2 Jahre verlangt, so ist EH berechtigt, Aufbewahrungskosten in Rechnung zu stellen.

18.5. Nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist kann EH frei

18. Tools

18.1. In the absence of special agreements, the tools and devices created for processing remain the property of the customer, irrespective of the calculation of cost shares.

18.2. In the case of tools that are bound to the customer, EH is obliged to use them only for the processing of the customer's parts.

18.3. EH undertakes to store the tools for the customer for up to 2 years after the last delivery. After 2 years, EH shall give the customer the opportunity to comment on the further storage of the tools within 6 weeks. The storage period shall end if no statement is made within the 6 weeks or no new order is placed. If a new order is placed within the 6 weeks, the retention period shall be extended by a further year in each case.

18.4. If the customer requests longer storage periods than 2 years, EH shall be entitled to charge storage costs.

18.5. After expiry of the retention period, EH may freely dispose of the tools.

19. Geheimhaltung und Urheberrechte

19.1. Es gilt als vereinbart, dass alle im Rahmen der Zusammenarbeit insbesondere Lohnfertigung überlassenen Informationen, Zeichnungen, Verfahrens-Know-how, Materialien usw. unter Maßgabe von Ziffer 14 anvertraut sind und ausschließlich im Rahmen der Zusammenarbeit genutzt werden dürfen. Vermarktung auf eigene Rechnung oder Wissenstransfer an Dritte ist nur mit Zustimmung von EH möglich. Zuwiderhandlungen sind strafbar und führen zu Schadenersatzforderungen.

19. Confidentiality and copyrights

19.1. It is agreed that all information, drawings, process know-how, materials, etc. provided within the scope of the cooperation, in particular contract manufacturing, are entrusted to EH in accordance with section 14 and may only be used within the scope of the cooperation. Marketing for own account or transfer of knowledge to third parties is only possible with the consent of EH. Violations are punishable by law and lead to claims for damages.

20. Haftung/Gewährleistung

20.1. Abweichend von Ziff. 9 und 10 der AGB haftet EH im Falle der Lieferung von ECM-, AFM-BZW. TEM-bearbeiteten Teilen wie folgt, sofern die Regelungen von den Regelungen in Ziff. 9 und 10 abweichen. Ergänzend geltend die Ziff. 9 und 10 der AGB auch in diesen Fällen.

20.2. Der Kunde trägt, insbesondere im Hinblick auf den vorgesehenen Verwendungszweck, die Verantwortung für die sachgemäße Konstruktion unter Beachtung etwaiger Sicherheitsvorschriften, die Auswahl des Werkstoffes und der erforderlichen Prüfverfahren, die Richtigkeit und Vollständigkeit der technischen Liefervorschriften. Ferner steht der Kunde dafür ein, dass aufgrund seiner Angaben Schutzrechte oder sonstige Rechte Dritter nicht verletzt werden.

20.3. Falls EH von Dritten auf Ersatz von Schäden in Anspruch genommen wird, deren Ursache im Verantwortungsbereich des Kunden liegt, hat der Kunde EH von diesen Ansprüchen auf erstes Anfordern freizustellen.

20.4. Werden vom Kunden gelieferte Teile durch Verschulden von EH beschädigt, so hat EH diese nach seiner Wahl auf seine Kosten zu reparieren/nachzubessern oder neu zu liefern. Die Ersatzpflicht beschränkt sich der Höhe nach jedenfalls auf den das jeweilige beschädigte Teil betreffenden vertraglichen Bearbeitungspreis. Im Übrigen gilt Ziff. 20.5. entsprechend.

20. Liability/warranty

20.1. In deviation from Sections 9 and 10 of the GTC, EH shall be liable as follows in the event of delivery of ECM, AFM or TEM machined parts, insofar as the regulations deviate from the regulations in Sections 9 and 10. Clauses 9 and 10 of the GTC shall also apply in these cases.

20.2. The customer is responsible, in particular with regard to the intended use, for the proper design in compliance with any safety regulations, the selection of the material and the necessary test procedures, the correctness and completeness of the technical delivery instructions. Furthermore, the customer shall be responsible for ensuring that industrial property rights or other rights of third parties are not infringed due to his specifications.

20.3. If claims are made against EH by third parties for compensation for damage caused by the customer, the customer shall indemnify EH from these claims upon first request.

20.4. If parts delivered by the customer are damaged through the fault of EH, EH shall, at its own discretion, repair/rework or deliver new parts at its own expense. The obligation to pay compensation shall in any case be limited to the contractual processing price for the respective damaged part. Apart from that, clause 20.5. shall apply accordingly.

20.5. Der Kunde kann über die ihm in diesen Bestimmungen zugestandenen Ansprüche hinaus keine Ersatzansprüche, insbesondere keine Ansprüche auf Schadenersatz, auch nicht aus außervertraglicher Handlung, oder sonstige Rechte wegen etwaiger Nachteile, die mit der Bearbeitung zusammenhängen, gegen EH geltend machen, gleichgültig auf welchen Rechtsgrund er sich beruft, mit Ausnahme für die nachfolgend genannten Umstände. EH haftet jedoch bei Vorsatz, bei grober Fahrlässigkeit des Inhabers / der Organe oder leitender Angestellter, bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit, bei Mängeln, die er arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit er garantiert hat, sowie wenn EH nach Produkthaftungsgesetz für Personen - oder Sachschäden an privat genutzten Gegenständen zu haften hat. Bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet EH auch bei grober Fahrlässigkeit nicht leitender Angestellter und bei leichter Fahrlässigkeit, in letzterem Fall begrenzt auf den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.

20.5. The customer may not assert any claims for compensation against EH beyond the claims granted to him in these provisions, in particular no claims for damages, including non-contractual claims, or other rights due to any disadvantages associated with the processing, regardless of the legal basis he invokes, with the exception of the circumstances listed below. However, EH shall be liable in the event of intent, gross negligence on the part of the owner / executive bodies or executive employees, culpable injury to life, limb or health, defects which it has fraudulently concealed or the absence of which it has guaranteed, as well as if EH is liable under the Product Liability Act for personal injury or property damage to privately used objects. In the event of culpable breach of essential contractual obligations, EH shall also be liable for gross negligence of non-executive employees and for slight negligence, in the latter case limited to the reasonably foreseeable damage typical for the contract.

20.6. Unbeschadet der hierin enthaltenen Bestimmungen und soweit rechtlich zulässig, haftet EH dem Kunden oder Dritten nicht für indirekte, Sonder- oder Folgeschäden sowie Straf- als auch Nebenschäden (einschließlich, ohne Einschränkung, entgangene Gewinne), auch wenn auf die Möglichkeit solcher Schäden hingewiesen wurde. Darüber hinaus ist der ausschließliche und alleinige Rechtsbehelf des Kunden unter diesen AGB der Wert der Reparatur oder der Austausch von defekten Waren, die von EH an den Kunden geliefert worden sind und für die der Kunden an EH Zahlung leistet.

20.6. Notwithstanding anything contained herein and to the extent permitted by law, EH shall not be liable to the customer or any third party for any indirect, special, consequential, punitive or incidental damages (including, without limitation, lost profits), even if advised of the possibility of such damages. In addition, the customer's exclusive and sole remedy under these GTC shall be the value of the repair or replacement of defective goods supplied by EH to the customer and for which the customer makes payment to EH.

III.BESONDERE REGELUN-GEN IM RAHMEN DER LIE-FERUNG VON MECHANISCHEN, ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ERZEUGNISSEN

III. SPECIAL PROVISIONS IN THE CONTEXT OF THE DELIVERY OF MECHANICAL, ELECTRICAL AND ELECTRONIC PRODUCTS

21. Zahlungsbedingungen

21. Terms of payment

21.1. Für Anlagensysteme gelten folgende Zahlungsbedingungen:

21.1. The following terms of payment apply to plant systems:

a) Anzahlungsrechnung über 40 % der Auftragssumme, zahlbar innerhalb von 14 Tagen nach Ausstellung der Auftragsbestätigung und Rechnung, ohne Abzug. Sollte der Zahlungseingang der Anzahlungsrechnung nicht wie angegeben innerhalb von 14 Tagen eingehen, verschiebt sich entsprechend des Zahlungseingangs der Liefertermin.

b) Abschlagsrechnung über 30 % der Auftragssumme, zahlbar nach schriftlicher Layoutfreigabe seitens des Kunden.

c) 20 % der Auftragssumme, zahlbar innerhalb von 14 Tagen nach erfolgreicher Vorabnahme bei EH ohne Abzug, jedoch spätestens 4 Wochen nach Meldung der Vorabnahmebereitschaft, falls sich die Vorabnahme aus Gründen, die EH nicht zu vertreten hat, verzögern sollte.

d) 10 % der Auftragssumme, zahlbar innerhalb von 14 Tagen nach erfolgreicher Inbetriebnahme/Endabnahme beim Kunden ohne Abzug, spätestens jedoch 4 Wochen nach Anlieferung, falls sich aus Gründen, die EH nicht zu vertreten hat, die Endabnahme verzögert.

21.2. Für Vorrichtungen gelten folgende Zahlungsbedingungen:

a) 40% der Auftragssumme, zahlbar innerhalb von 14 Tagen nach Ausstellung der Auftragsbestätigung und Rechnung, ohne Abzug. Sollte der Zahlungseingang der Anzahlungsrechnung nicht wie angegeben innerhalb von 14 Tagen eingehen, verschiebt sich entsprechend des Zahlungseingangs der Liefertermin.

b) 30 % der Auftragssumme, zahlbar nach schriftlicher Konstruktionsfreigabe seitens des Kunden.

c) 30% bei Auslieferung, jedoch spätestens 4 Wochen nach Meldung der Fertigstellung der Vorrichtung, ohne Abzug.

a) Advance payment invoice for 40% of the order amount, payable within 14 days after issuance of the order confirmation and invoice, without deduction. If payment of the down payment invoice is not received within 14 days as specified, the delivery date shall be postponed in accordance with the date of receipt of payment.

b) Partial invoice for 30% of the order amount, payable after written layout approval by the customer.

c) 20% of the order amount, payable within 14 days after successful pre-acceptance at EH without deduction, but no later than 4 weeks after notification of readiness for pre-acceptance, if the pre-acceptance is delayed for reasons for which EH is not responsible.

d) 10% of the order amount, payable within 14 days after successful commissioning/final acceptance at the customer's premises without deduction, but no later than 4 weeks after delivery, if final acceptance is delayed for reasons for which EH is not responsible.

21.2. The following terms of payment shall apply for devices:

a) 40% of the order amount, payable within 14 days of issue of the order confirmation and invoice, without deduction. If payment of the down payment invoice is not received within 14 days as specified, the delivery date shall be postponed in accordance with the receipt of payment.

b) 30% of the order amount, payable after written design approval by the customer.

c) 30% upon delivery, but no later than 4 weeks after notification of completion of the device, without deduction.

22. Abnahme

22.1. Der Kunde hat fristgerecht alle vorbereitenden Maßnahmen zur Durchführung der Abnahmeprüfungen kostenfrei für EH beizustellen, sofern diese für die Abnahmeprüfungen erforderlich sind und nicht durch den Lieferumfang bereits abgedeckt sind. Kommt der Kunde seinen Verpflichtungen nicht nach, oder verhindert er in irgendeiner Weise die Durchführung der Abnahmeprüfungen, gelten die Prüfungen an dem Tag als erfolgreich durchgeführt, der als Termin für die Abnahmeprüfungen in der Mitteilung von EH angegeben ist.

22.2. Das Werk ist abgenommen, wenn die Abnahmeprüfungen erfolgreich durchgeführt worden sind oder wenn der Kunde die schriftliche Mitteilung erhalten hat, dass das Werk fertig gestellt worden ist, sofern es den vertraglichen Bestimmungen hinsichtlich der Abnahme entspricht (dies gilt jedoch nur in den Fällen, in denen die Parteien die Durchführung von Abnahmeprüfungen nicht vereinbart haben).

22.3. Geringfügige Mängel, die die Leistung des Werkes nicht beeinträchtigen, stellen keinen Grund zur Verweigerung der Abnahme dar.

22.4. Der Kunde ist vor der Abnahme nicht zur Nutzung des Werkes oder eines Teiles davon berechtigt. Widrigenfalls gilt das Werk als von ihm abgenommen, sofern nicht das schriftliche Einverständnis von EH vorlag. EH ist dann nicht mehr zur Durchführung von Abnahmeprüfungen verpflichtet.

22.5. Nach Abnahme des Werkes beginnt die Gewährleistungsfrist. Der Kunde stellt auf schriftliches Verlangen von EH eine Bescheinigung über den Zeitpunkt der Abnahme des Werkes aus.

23. Gewährleistung

23.1. EH haftet nicht für Mängel aufgrund der Konstruktion, der Materialien oder Produktionsmethoden, die durch den Kunden geliefert, beigelegt oder vorgeschrieben wurden.

22. Acceptance

22.1. The customer shall provide all preparatory measures for carrying out the acceptance tests free of charge for EH in due time, insofar as these are necessary for the acceptance tests and are not already covered by the scope of delivery. If the customer does not fulfill his obligations or prevents the performance of the acceptance tests in any way, the tests shall be deemed successfully performed on the day specified as the date for the acceptance tests in EH's notification.

22.2. The Work shall be deemed accepted when the acceptance tests have been successfully carried out or when the Customer has received written notice that the Work has been completed, provided that it complies with the contractual provisions regarding acceptance (however, this shall only apply in cases where the parties have not agreed to carry out acceptance tests).

22.3. Minor defects which do not impair the performance of the work shall not constitute grounds for refusal of acceptance.

22.4. The customer shall not be entitled to use the work or any part thereof prior to acceptance. Otherwise, the work shall be deemed to have been accepted by him, unless EH has given its written consent. EH shall then no longer be obliged to carry out acceptance tests.

22.5. The warranty period shall commence after acceptance of the work. At EH's written request, the customer shall issue a certificate confirming the date of acceptance of the work.

23. Warranty

23.1. EH shall not be liable for defects due to the design, materials or production methods supplied, provided or prescribed by the customer.

23.2. EH haftet nur für solche Mängel, die unter den vertraglich vorgesehenen Betriebsbedingungen und bei ordnungsgemäßem Gebrauch des Liefergegenstandes auftreten.

23.2. EH shall only be liable for defects that occur under the contractually agreed operating conditions and during proper use of the delivery item.

23.3. EH haftet nicht für Mängel, die auf nach dem Gefahrübergang eintretende Umstände zurückzuführen sind, wie z. B. Mängel aufgrund von fehlerhafter oder unsachgemäßer Aufstellung, Instandhaltung, Reparatur oder aufgrund etwaiger Änderungen durch den Kunden oder einen vom Kunden beauftragten Dritten. EH haftet weder für normale Abnutzung noch für Verschlechterung.

23.3. EH shall not be liable for defects that are due to circumstances occurring after the transfer of risk, such as defects due to incorrect or improper installation, maintenance, repair or due to any changes made by the customer or a third party commissioned by the customer. EH shall not be liable for normal wear and tear or for deterioration.

23.4. Aufwendungsersatzansprüche des Kunden gemäß § 445a BGB (Rückgriff des Verkäufers) verjähren innerhalb eines Jahres ab gesetzlichem Verjährungsbeginn, vorausgesetzt der letzte Vertrag in der Lieferkette ist kein Verbrauchsgüterkauf. Die Ablaufhemmung aus § 445b Abs. 2 BGB bleibt unberührt; sie endet spätestens fünf Jahre nach dem Zeitpunkt, in dem EH die Ware dem Kunden abgeliefert hat.

23.4. The customer's claims for reimbursement of expenses pursuant to § 445a BGB (recourse of the seller) shall become statute-barred within one year from the start of the statutory limitation period, provided that the last contract in the supply chain is not a purchase of consumer goods. The suspension of the statute of limitations from § 445b para. 2 BGB remains unaffected; it ends at the latest five years after the time at which EH delivered the goods to the customer.

23.5. Wird ein Mangel in einem Teil des Liefergegenstandes beseitigt, haftet EH max. ein Jahr für Mängel des reparierten Teils oder des Austauschteils zu den gleichen Bedingungen wie für den ursprünglichen Liefergegenstand. Für alle anderen Teile des Liefergegenstandes verlängert sich die Frist lediglich soweit und solange die durch den Mangel verursachte Nutzungsunterbrechung des Liefergegenstandes andauert.

23.5. If a defect in a part of the delivery item is remedied, EH shall be liable for defects in the repaired part or the replacement part for a maximum of one year under the same conditions as for the original delivery item. For all other parts of the delivery item, the period shall only be extended to the extent and as long as the interruption of use of the delivery item caused by the defect continues.

23.6. EH haftet für Mängel an keinem Teil des Liefergegenstandes länger als ein Jahr ab Lieferung.

23.6. EH shall not be liable for defects in any part of the delivery item for longer than one year from delivery.

23.7. Der Kunde hat einen auftretenden Mangel unverzüglich schriftlich gegenüber EH zu rügen. Die Rüge hat den Mangel zu beschreiben. Rügt der Kunde den Mangel gegenüber EH nicht schriftlich innerhalb der in dieser Ziffer festgelegten Fristen, verliert der Kunde sein Recht auf Behebung des Mangels sowie etwaige sonstige Rechte in Bezug auf den Mangel.

23.7. The customer shall immediately notify EH in writing of any defect that occurs. The complaint must describe the defect. If the customer does not notify EH of the defect in writing within the time limits specified in this clause, the customer shall lose his right to have the defect remedied and any other rights in relation to the defect.

23.8. Könnte der Mangel Schäden verursachen, hat der Kunde EH unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen. Der Kunde trägt die Gefahr für Schäden am Liefergegenstand, die sich aus einem Unterlassen dieser Mitteilung ergeben. Der Kunde hat die zur Schadensbegrenzung angemessenen Maßnahmen zu ergreifen und insoweit den Anweisungen von EH Folge zu leisten.

23.8. If the defect could cause damage, the customer must inform EH immediately in writing. The customer shall bear the risk of damage to the delivery item resulting from failure to give such notice. The customer shall take reasonable measures to limit the damage and follow EH's instructions in this respect.

23.9. Nach Erhalt der Mängelrüge nach Ziffer 22.7 hat EH den Mangel unverzüglich auf eigene Kosten zu beheben. Die Mängelbeseitigung ist zeitlich so festzulegen, dass die Abläufe des Kunden nicht unnötig beeinträchtigt werden. Der Mangel ist grundsätzlich am Standort des Liefergegenstandes zu beheben, sofern EH nicht die Zusendung in sein Werk oder an einen anderen von ihm benannten Ort für geeigneter hält und die Kosten für den Transport übernimmt.

23.9. After receipt of the notice of defects according to section 22.7, EH shall remedy the defect immediately at its own expense. The rectification of defects shall be timed in such a way that the customer's processes are not unnecessarily impaired. The defect shall generally be remedied at the location of the delivery item, unless EH deems it more suitable to send it to its factory or to another location specified by it and assumes the costs for transportation.

23.10. Lässt sich der Mangel durch Ersatz oder Reparatur eines mangelhaften Teiles beheben und bedarf der Aus- und Einbau des Teiles keiner besonderen Fachkenntnisse, kann EH den Versand des mangelhaften Teiles in sein Werk oder an einen anderen von ihm benannten Ort verlangen.

23.10. If the defect can be remedied by replacing or repairing a defective part and the removal and installation of the part does not require any special expertise, EH may demand that the defective part be sent to its factory or to another location specified by it.

23.11. Der Kunde hat auf eigene Kosten EH den Zugang zu dem Liefergegenstand zu ermöglichen und für etwaige Eingriffe in Bezug auf Geräte, die nicht zu dem Liefergegenstand gehören, Sorge zu tragen, soweit dies für die Behebung des Mangels notwendig ist.

23.11. The customer shall provide EH with access to the delivery item at his own expense and ensure any intervention in relation to devices that are not part of the delivery item, insofar as this is necessary to remedy the defect.

23.12. Sofern nichts anderes vereinbart ist, erfolgt der notwendige Transport des Liefergegenstandes oder der Teile des Liefergegenstandes zu und von EH in Zusammenhang mit der Behebung von Mängeln, für die EH haftet, auf Gefahr und Kosten von EH. Der Kunde hat bei einem solchen Transport die Anweisungen von EH zu befolgen.

23.12. Unless otherwise agreed, the necessary transportation of the delivery item or parts of the delivery item to and from EH in connection with the rectification of defects for which EH is liable shall be at the risk and expense of EH. The customer shall follow EH's instructions during such transportation.

23.13. Sofern nichts anderes vereinbart ist, hat der Kunde alle zusätzlichen Kosten zu tragen, die EH bei der Behebung des Mangels aufgrund der Tatsache entstehen, dass sich der Liefergegenstand an einem anderen Ort als dem im Vertrag für die Inbetriebnahme des Liefergegenstandes genannten Ortes, oder, falls dieser nicht angegeben wurde, an dem Ort der Lieferung, befindet.

23.14. Ersetzte mangelhafte Teile sind in Absprache mit EH zurückzugeben und zu übereignen.

23.15. Hat der Kunde den Mangel nach Ziffer 22.7 gerügt und ist kein Mangel festzustellen, für den EH haftet, so hat der Kunde EH die Kosten zu ersetzen, die EH durch eine solche Rüge entstehen.

23.16. Wird der Mangel am Liefergegenstand nicht erfolgreich beseitigt, stehen dem Kunden die gesetzlichen Rechte zu.

23.17. Die Haftungsbeschränkungen dieser Ziffer gelten nicht bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit. Die Haftungsbeschränkungen gelten weiterhin nicht bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut), bei Übernahme einer Garantie oder Beschaffenheitsvereinbarung sowie bei einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder der Datenschutzgrundverordnung bzw. dem Bundesdatenschutzgesetz.

23.18. Ist die Haftung von EH ausgeschlossen oder beschränkt, so gilt dies ebenfalls für die persönliche Haftung von Organen, Angestellten, Vertretern und Erfüllungsgehilfen.

23.13. Unless otherwise agreed, the customer shall bear all additional costs incurred by EH in remedying the defect due to the fact that the delivery item is located at a place other than the place specified in the contract for the commissioning of the delivery item or, if this was not specified, at the place of delivery.

23.14. Replaced defective parts shall be returned and transferred in agreement with EH.

23.15. If the customer has given notice of the defect in accordance with section 22.7 and no defect for which EH is liable can be determined, the customer shall reimburse EH for the costs incurred by EH as a result of such notice.

23.16. If the defect in the delivery item is not successfully remedied, the customer shall be entitled to the statutory rights.

23.17. The limitations of liability in this clause shall not apply in the event of intent or gross negligence or in the event of culpable injury to life, limb or health. Furthermore, the limitations of liability shall not apply in the event of culpable breach of essential contractual obligations (obligations whose fulfillment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the customer regularly relies), in the event of assumption of a guarantee or quality agreement and in the event of liability under the Product Liability Act or the General Data Protection Regulation or the Federal Data Protection Act.

23.18. If the liability of EH is excluded or limited, this shall also apply to the personal liability of organs, employees, representatives and vicarious agents.

24. Rechte des geistigen Eigentums

24.1. Sämtliche mit dem Liefergegenstand verbundenen Rechte des geistigen Eigentums, einschließlich integrierter Software und technischer Informationen zum Liefergegenstand, verbleiben bei EH oder gegebenenfalls bei einem Dritten, der EH eine Lizenz zur Vergabe von Unterlizenzen für diese Rechte erteilt hat. Vorbehaltlich etwaiger zwischen dem Dritten und EH vereinbarter Beschränkungen erhält der Kunde ein nicht ausschließliches, unbefristetes und übertragbares Recht zur Nutzung dieser Rechte des geistigen Eigentums, jedoch ausschließlich in dem für den Zweck des Vertrags erforderlichen Umfang. EH ist nicht verpflichtet, dem Kunden den Quellcode oder Updates für integrierte Software zur Verfügung zu stellen.

24.2. Sofern nichts Abweichendes schriftlich vereinbart ist, gilt dies auch, wenn der Liefergegenstand und / oder die Software eigens für den Kunden entwickelt wurden.

25. Haftung bei der Verletzung von Rechten des geistigen Eigentums

25.1. Sofern nichts Abweichendes vereinbart ist, haftet EH gegenüber dem Kunden nach Maßgabe dieser Ziffern für die Verletzung von Patenten, Urheberrechten oder sonstigen Rechten des geistigen Eigentums durch den Liefergegenstand in dem Land des Kunden. In diesem Fall entschädigt EH den Kunden und stellt ihn von Ansprüchen Dritter frei, sofern diese Ansprüche durch eine rechtskräftige Entscheidung oder einen von EH genehmigten Vergleich bestätigt werden. EH haftet jedoch nicht für Produktionsausfall, entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall und Vertragseinbußen des Kunden.

25.2. EH haftet nicht für die Verletzung von Rechten des geistigen Eigentums aufgrund:

- a) der Nutzung des Liefergegenstandes außerhalb des Landes des Kunden;
- b) der Nutzung des Liefergegenstandes in einer nicht vereinbarten oder in einer für EH nicht vorhersehbaren Weise;

24. Intellectual property rights

24.1. All intellectual property rights associated with the delivery item, including integrated software and technical information on the delivery item, shall remain with EH or, if applicable, with a third party who has granted EH a license to grant sublicenses for these rights. Subject to any restrictions agreed between the third party and EH, the customer is granted a non-exclusive, perpetual and transferable right to use these intellectual property rights, but only to the extent necessary for the purpose of the contract. EH is not obliged to provide the customer with the source code or updates for integrated software.

24.2. Unless otherwise agreed in writing, this shall also apply if the delivery item and/or the software were developed specifically for the customer.

25. Liability for the infringement of intellectual property rights

25.1. Unless otherwise agreed, EH shall be liable to the customer in accordance with these clauses for the infringement of patents, copyrights or other intellectual property rights by the delivery item in the customer's country. In this case, EH shall indemnify the customer and hold him harmless against claims of third parties, provided that these claims are confirmed by a legally binding decision or a settlement approved by EH. However, EH shall not be liable for loss of production, loss of profit, loss of use and loss of contract of the customer.

25.2. EH shall not be liable for the infringement of intellectual property rights due to:

- a) the use of the delivery item outside the customer's country;
- b) the use of the delivery item in a manner not agreed or in a manner not foreseeable for EH;

- c) der Nutzung des Liefergegenstandes zusammen mit Ausrüstung oder Software, die nicht von EH geliefert wurden, oder
- d) einer durch den Kunden vorgegebenen Konstruktion oder Ausführung.

- c) the use of the delivery item together with equipment or software not supplied by EH, or
- d) a construction or design specified by the customer.

25.3. EH haftet nur dann, wenn der Kunde EH unverzüglich schriftlich von einem bei ihm eingehenden Anspruch nach Ziffer 24.1 in Kenntnis setzt und EH die Entscheidung über die Abwicklung des Anspruchs überlässt. Die Abwehr der in Ziffer 24.1 bezeichneten Ansprüche erfolgt auf Kosten von EH. EH entschädigt den Kunden für sämtliche Beträge, die dieser aufgrund einer rechtskräftigen Entscheidung oder eines von EH genehmigten Vergleichs zu zahlen verpflichtet ist.

25.3. EH shall only be liable if the customer immediately notifies EH in writing of a claim received by him in accordance with section 24.1 and leaves the decision on the handling of the claim to EH. The defense against the claims referred to in section 24.1 shall be at EH's expense. EH shall indemnify the customer for all amounts that the customer is obliged to pay on the basis of a final judgment or settlement approved by EH.

25.4. EH entscheidet nach eigenem Ermessen über die Behebung von Verletzungen der Rechte des geistigen Eigentums durch:

25.4. EH shall decide at its own discretion whether to remedy any infringement of intellectual property rights by:

- a) Einräumung des Rechts zur Nutzung des Liefergegenstandes durch den Kunden,
- b) Anpassung des Liefergegenstandes in einen verletzungsfreien Zustand oder
- c) Ersatz des Liefergegenstandes durch ein Produkt, das ohne Verletzung anwendbarer Rechte des geistigen Eigentums genutzt werden kann.

- a) Granting the customer the right to use the delivery item,
- b) adapting the delivery item to a non-infringing state or
- c) replacement of the delivery item with a product that can be used without infringing applicable intellectual property rights.

25.5. Die Haftungsbeschränkungen dieser Ziffer 24 gelten nicht bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit. Die Haftungsbeschränkungen gelten weiterhin nicht bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut), bei Übernahme einer Garantie oder Beschaffenheitsvereinbarung sowie bei einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder der Datenschutzgrundverordnung bzw. dem Bundesdatenschutzgesetz.

25.5. The limitations of liability in this section 24 do not apply in the event of intent or gross negligence or culpable injury to life, limb or health. Furthermore, the limitations of liability shall not apply in the event of culpable breach of material contractual obligations (obligations whose fulfillment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the customer regularly relies), in the event of assumption of a guarantee or quality agreement and in the event of liability under the Product Liability Act or the General Data Protection Regulation or the Federal Data Protection Act.

Hinweis: Im Falle von Widersprüchen zwischen verschiedenen Sprachversionen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Note: In the event of contradictions between different language versions of the General Terms and Conditions, the German version shall prevail.